

初級中學課本

俄語

第三冊

РУССКИЙ
ЯЗЫК

人民教育出版社

初級中学課本俄語第三冊

ОГЛАВЛЕНИЕ

Первый урок	1
Текст: Школа	
Второй урок	4
Текст: Разговор на улице	
Грамматика: Прошедшее время глаголов(動詞的過去時)	
Третий урок	9
Текст: Наш класс — это дружный коллектив	
Четвёртый урок	11
Тексты: I. Воскресенье	
II. Разговор о Дворце пионеров	
Грамматика: Будущее время глаголов(動詞的將來時)	
Пятый урок	16
Текст: Дворец пионеров	
Грамматика: Родительный падеж множественного числа имён существительных [I](名詞的复数第 二格[I])	
Употребление родительного падежа имён существительных [дополнение I](名詞第 二格用法补充[I])	
Шестой урок	21

Текст: Хоро́шие друзья́

Граммáтика: Родíтельный паде́ж мно́жественного числá
имён существíтельных [II] (名詞の复数第
二格[II])

Седьмóй урóк27

Текст: Мы лóбим Рóдину

Восьмóй урóк30

Текст: У врачá

Граммáтика: Употреблénие родíтельного паде́жá имён
существíтельных [дополнénие II] (名詞第
二格用法补充[II])

Девя́тый урóк35

Тéксты: I. Сего́дняшнее де́ло на́до де́лать сего́дня!

II. Пóсле шкóлы

Граммáтика: Вíды глаго́лов [I] (動詞の体[I])

Деся́тый урóк41

Текст: Что посе́ешь, то и пожнёшь

Одíннадцaтый урóк.....46

Тéксты: I. Ира и Нíна

II. Разговóр пéред собрáнцем

Граммáтика: Вíды глаго́лов [II] (動詞の体[II])

Двена́дцaтый урóк50

Текст: Крестья́нин и помещик

Граммáтика: Видовые фóрмы глаго́лов (動詞体の形式)

Трина́дцатый уро́к57

Текст: Коромы́сло товари́ща Чжу Дэ

Граммáтика: употребле́ние ро́дительного падежа́ имён
существи́тельных [дополне́ние III] (名詞第
二格用法补充[III])

Четы́рнадцатый уро́к61

Текст: разгово́ры по телефо́ну

Граммáтика: скло́нение ли́чных местоиме́ний (人稱代詞
的变格)

Пятна́дцатый уро́к65

Тексты: I. Су́тки и неде́ля

II. Здравствуй, у́тро!

Граммáтика: паде́жные фо́рмы мно́жественного числа́
имён существи́тельных,okaнчивающих на
согласные, -а, -о (以輔音、-а、-о 結尾的名
詞的复数各格形式)

Шестна́дцатый уро́к70

Текст: Дом

Семна́дцатый уро́к73

Текст: Времена́ го́да

Восемна́дцатый уро́к78

Текст: В кни́жном магази́не

Граммáтика: скло́нение имён прилагáтельных (形容詞
的变格)

Девятна́дцатый у́рок	83
Текст: На́ша любима́я учи́тельница	
Двадца́тый у́рок	86
Тéксты: I. Кем я бу́ду?	
II. Маши́ны комму́нам	
Два́дцать пе́рвый у́рок	91
Текст: Ма́льчик	
Граммáтика: Простое́ и сло́жное предложе́ние (简单句 和复合句)	
Два́дцать второ́й у́рок.....	97
Текст: Как вы бу́дете проводи́ть кани́кулы?	
Слова́рь	102

Первый урок

Слова

миновать, -пúет, -нúют; -л, -ла, -ли [动, I] (某种现象) 过去	открýв 打开
наступítь, -úпит, -úпят; -л, -ла, -ли [动, II] (某种时间) 来临	искáть, ищú, ищешь; ищут [动, I] когó-что 寻找
учéбный, -ая, -ое; -ые [形] 学习的	бóзеро, -а; озёра [名, 中] 湖
год, -а; -ы 及 годá [名, 阳] 年, 岁	зали́в, -а; -ы [名, 阳] 灣
осень [名, 阴] 秋天	золотóй, -áя, -бе; -ые [形] 金的, 金色的
немáло 不少, 許多	залитóй, -áя, -бе; -ые 充 滿……的
принести́, -сú, -сёшь, -сúт; -ёс, -есlá, -если́ [动, I] когó-что 带来	простóрный, -ая, -ое; -ые [形] 寬敞的
	опя́ть [副] 又, 再

Текст

Шко́ла

Бы́стро ле́то миновáло,

Насту́пил учéбный год.

И о́сень нам немáло

Дней хороших принесёт.

Хорошо сидеть за партой,
Книгу новую открыв,
Хорошо искать на карте
Город, озеро, залив.

Здравствуй, осень золотая!
Здравствуй, школа, солнцем залитая!
Наш просторный, светлый класс,
Ты опять встречаешь нас.

Упражнения

1. Прочитайте стихотворение «Школа» и выучите его наизусть (朗讀并背誦詩《學校》).
2. Составьте предложения со следующими словами (用下列單詞造句):
искать, встречать, просторный, светлый, наступать, принести

Упражнения для повторения

1. Скажите формы всех падежей единственного числа и форму именительного падежа множественного числа

следующих слов (說出下列名詞的单数各格和复数第一格形式):

товарищ, продавец, учительница, девочка, вопрос, веник, лопата, ведро, лето

2. Ответьте на вопросы (回答問題):

- 1) Где вы учитесь?
- 2) Где находится ваша школа?
- 3) Какая ваша школа?
- 4) Какой ваш класс?
- 5) Кто сидит за партой в классе?
- 6) Кто стоит за столом в классе?
- 7) Что делает учитель в классе?
- 8) Что делают ученики в классе?

3. Проспрягайте следующие глаголы (把下列动词变位):

обедать, смотреть, видеть, вставать, входить, готовить, декламировать, мыть, кататься, ехать

4. Заполните пропуски в следующих предложениях соответствующими словами (在下列句中空白处填上适当的詞):

- 1) На столе лежит журнал ... и книга
- 2) Вечером мы занимаемся
- 3) Крестьяне идут ... поле.
- 4) Девочка подходит ... бабушке.
- 5) Оля подметает двор

- 6) Лёна мѣет пол....
 - 7) Нина идѣт в ... с
 - 8) Я идѣ на ... с
 - 9) В ... учѣтель разговаривает с ... о
 - 10) В ... продаѣт кнѣги и журнѣлы.
5. Переведѣте слѣдующѣе предложѣния на рѣсскѣй язѣк
(把下列句子譯成俄語):
- 1) 時間過得很快。現在是新學年。
 - 2) 我們永遠前進。
 - 3) 晚間我常作數學題。
 - 4) 我叫王力。我是學生。
 - 5) 我的家住在南方。
 - 6) 我們在等公共汽車。
 - 7) 晚間我們常听無線電。
 - 8) 今天我們掃除。
 - 9) 在桌子上放着刀子、叉子和羹匙。
 - 10) 我們常打乒乓球。

Второй урѣк

Слова

загорѣть, -рѣѣ, -рѣшь; -рѣят

[動, II] 晒黑

дрѣва [名, 复] 木柴

носѣть, носѣу, носѣшь; носѣят

[动, II] когó-что 带, 提
 удобрёние; -ня [名, 中] 肥料
 провести, -едú, -едёшь, -едúт;
 -ёл, -ела́, -ели́ [动, I] что
 度过, 进行
 расскажи́ (你)讲讲(!)

помога́ть, -аю, -аешь; -ают
 [动, I] кому́-чему́ 帮助
 хозяй́ство, -а (只用单数)
 [名, 中] 經濟, 家务
 помога́ть ма́тери по хозяй́-
 ству 帮助母亲作家务事

Текст

Разговóр на у́лице

Лю Ин. Здравствуй, Чжан Ли!

Чжан Ли. Здравствуй, Лю Ин! Как ты загорела́ за лето!

Лю Ин. А ты то́же загорёл. Где ты был лётom?

Чжан Ли. Я был до́ма, в дере́вне.

Лю Ин. Что ты де́лал до́ма?

Чжан Ли. Я рабо́тал в по́ле коммúны, ходи́л за дрова́ми, носи́л во́ду и собира́л удобрёния.

Лю Ин. А уро́ки повто́рял?

Чжан Ли. Да, повто́рял. А где ты прове́ла ле́то?

Лю Ин. Я прове́ла ле́то в го́роде.

Чжан Ли. Расскажи, как ты провела лето?

Лю Ин. Утром я повторяла уроки дома, помогала матери по хозяйству, днём я и ребята работали в школе, на огороде. Иногда мы ходили во Дворец пионеров.

Чжан Ли. Куда ты сейчас идёшь?

Лю Ин. Сейчас я идё в школу.

Чжан Ли. Тогда пошли вместе!

Грамматика

Прошедшее время глаголов (動詞的过去时)

1. 表示在过去某个时间发生的事情，動詞要用过去时的形式。例如：

Мой отец **работал** на заводе.

我的父亲在工厂工作过。(работал 是 работать 的过去时形式。)

Прошлым летом моя мать **жила** в деревне.

去年夏天我母亲住在农村。(жила 是 жить 的过去时形式。)

以前学过的 **работаю, работаешь, работает, работаем, работаете, работают; живу́, живёшь, живёт, живём, живёте, живут** 是動詞 **работать** 和 **жить** 的现在时形式。

2. 動詞過去時形式的構成如下表:

動詞不定式	動 詞 過 去 時					
	單 數			複 數		
	陽 性	陰 性	中 性	陽 性	陰 性	中 性
читать заниматься	я читал ты читался он читался	я читала ты читалась она читалась	оно читалось	мы читали вы читались они читались		
-ть	-л	-ла	-ло	-ли		
-ться	-лся	-лась	-лось	-лись		

[注] 1. 帶 -ся 動詞的過去時, -ся 的變化與現在時的變化相同, 即輔音后為 -ся, 元音后為 -сь。

2. 有個別的動詞過去時形式的構成是特殊的, 要一個一個記住。例如:

идти — шёл, шла, шло; шли
 прийти — пришёл, пришла, пришло; пришли
 пойти — пошёл, пошла, пошло; пошли
 провезти — провёз, провела, провело; провели
 принести — принёс, принесла, принесли

Упражнения

1. Прочитайте в лицах текст (两个人对讀課文).
2. Скажите формы прошедшего времени следующих глаголов (說出下列動詞的过去时形式):
покупать, встречать, любить, готовить, ходить, видеть, заниматься, учиться, идти, провести
3. Ответьте на вопросы (回答問題):
 - 1) Где вы были в воскресенье?
 - 2) С кем вы ходили?
 - 3) Кого вы там видели?
 - 4) Что вы там делали?
 - 5) Как вы провели время?
4. Составьте из данных слов предложения и употребите глаголы в прошедшем времени (把下列單詞連成句子, 動詞用过去时):
 - 1) я, жить, в, коммуна
 - 2) они, играть, с, Юра, и, Ира
 - 3) за, лето, мы, загореть
 - 4) сегодня, утром, я, ходить, с, брат, в, лес, за дровами
 - 5) утром, я, собирать, удобрения, и, носить, вода
 - 6) летом, мы, часто, работать, в, поле, кататься, на, лодка

Трѣтій урок

Слова

дру́жный, -ая, -ое; -ые [形]	политучѣба, -ы (无复数)
友誼的, 和睦的	[名, 阴] 政治学习
коллеќтив, -а; -ы [名, 阳]	критика́, -и (只用单数)
集体	[名, 阴] 批評
дисципли́на, -ы (只用单数)	самокритика́, -и (无复数)
[名, 阴] 紀律	[名, 阴] 自我批評
выполня́ть, -яю, -яешь; -яют	показыва́ть, -аю, -аешь; -ают
[动, I] что 完成	[动, I] когó-что кому́-чему́
зада́ние; -ия [名, 中] 任务,	把……給……看
作业	примѣр, -а; -ы [名, 阳] 榜
ка́ждый, -ая, -ое; -ые [代]	样, 例子
每, 各	показыва́ть примѣр 做出
проводи́ться, -о́дится; -о́дятся	榜样
[动, II] 进行	

Текст

Наш класс — это дру́жный коллеќтив

Наш класс — это дру́жный коллеќтив. На́ши товари́щи любя́т друг дру́га, у́чатся друг у дру́га,

помогают друг другу. Мы хорошо учимся и хорошо работаем. У нас всегда хорошая дисциплина.

На уроке мы всегда внимательно слушаем учителя и правильно отвечаем на вопросы. Мы хорошо выполняем задания. Иногда после школы мы работаем на огороде. Все мы работаем очень дружно.

В воскресенье мы часто вместе ходим в парк или играем в волейбол в школе.

Каждый день мы читаем газету. У нас проводится политучёба. Все мы любим заниматься политучёбой. Мы часто проводим критику и самокритику.

Пионеры у нас в классе учатся и работают хорошо. В учёбе и работе они показывают пример.

Все мы любим наш коллектив. Все мы любим учиться и работать в коллективе.

Упражнения

1. Прочитайте текст и выучите его наизусть (朗讀并背誦課文).
2. Ответьте на вопросы (回答問題):
 - 1) Как вы выполняли задания на уроке?
 - 2) Любите ли вы заниматься математикой?
 - 3) Читаете ли вы газету каждый день?

- 4) Проводится ли у вас политехника?
- 5) Часто ли вы проводите критику и самокритику?
- 6) Кто показывает хороший пример в учёбе и работе?
3. Допишите следующие предложения (完成下列句子):
 - 1) Наша Родина — это ...
 - 2) Наша коммуна — это ...
 - 3) Наш класс — это ...
 - 4) Пекин — это ...
 - 5) Все мы любим ...
 - 6) Весь наш класс любит ...
 - 7) Все наши товарищи любят ...
4. Переведите следующие предложения на китайский язык (把下列句子译成汉语):
 - 1) Наша семья всегда дружная.
 - 2) Я всегда показываю брату хороший пример.
 - 3) На стене висела картина.
 - 4) Сегодня у нас политехника.
 - 5) Я хотел пойти в клуб.
 - 6) Они уже закончили работу.

Четвёртый урок

Слова

завтра [副] 明天

| старый, -ая, -ое; -ые [形] 老

的, 旧的
 футбол, -а (无复数) [名, 阳]
 足球(运动)
 вчера [副] 昨天
 заболеть, -ёю, -ёешь; -ёют
 [动, I] 生病了
 почувствовать, -твую, -твуешь;
 -твуют [动, I] что 感到
 себя [代] 自己
 почувствовать себя плохо
 觉得身体不好
 у неё 她(那里)
 повышенный, -ая, -ое; -ые
 [形] 高于正常的
 температу́ра, -ы (只用单数)

[名, 阴] 体温
 кружок, -жкá; -жкí [名, 阳]
 小组
 кружок математики 数学
 小组
 неде́ля; -и [名, 阴] (一个)
 星期
 на э́той неде́ле 在这一星期
 среда́, -ы; сре́ды [名, 阴]
 星期三
 в сре́ду 在星期三
 пя́тница, -ы; -ы [名, 阴] 星
 期五
 в пя́тницу 在星期五

Тéксты

I

Воскресéнье

Зáвтра бúдет воскресéнье. Вся нáша семья́
 бúдет отдыхáть. Мой отéц и моá мать не бúдут
 ходíть на рабóту, а я и брат не бúдем ходíть в
 шкóлу. Зáвтра úтром отéц с бра́том бúдут убирáть